

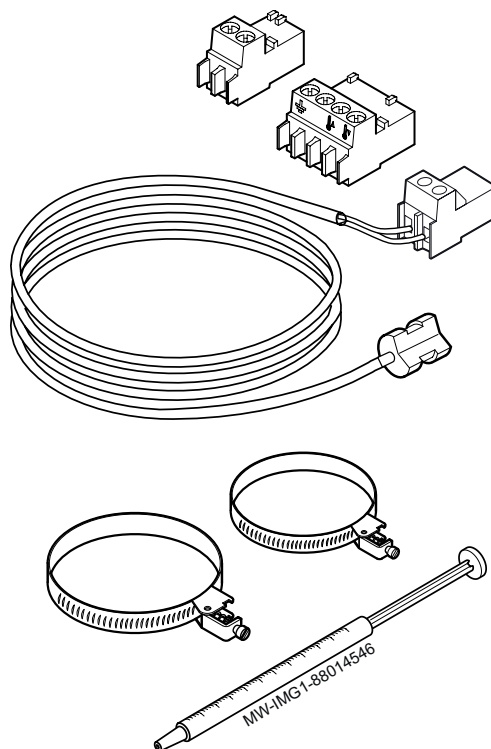


FR Sonde départ plancher chauffant

DE Vorlauffühler Fußbodenheizung

EN Flow sensor underfloor heating

CS Příložné čidlo teploty teplé vody



AD 199

1. Description

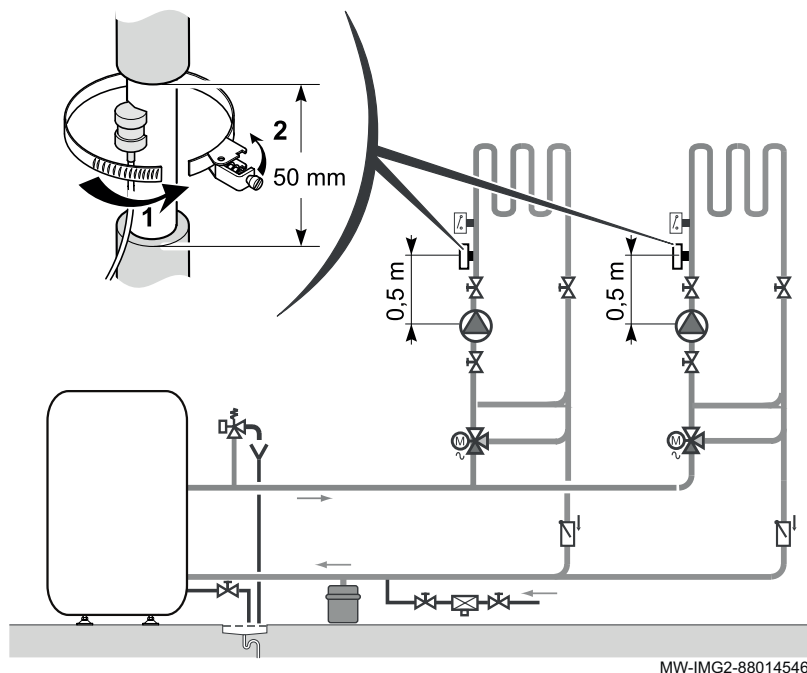
Le raccordement de l'option sonde de départ permet de commander un circuit avec une vanne mélangeuse.

Le raccordement de la sonde de départ doit être effectué lors du raccordement électrique du tableau de commande.

Caractéristiques des sondes d'eau

Température	Résistance
0 °C	32014 Ω
10 °C	19691 Ω
20 °C	12474 Ω
25 °C	10000 Ω
30 °C	8080 Ω
40 °C	5372 Ω
50 °C	3661 Ω
60 °C	2535 Ω
70 °C	1794 Ω
80 °C	1290 Ω
90 °C	941 Ω

2. Montage de la sonde de départ



La sonde de départ avec câble de raccordement (longueur 2.5 m) et fiche de connexion est à monter sur la tubulure de départ du circuit concerné et doit être raccordée à l'emplacement

prévu dans le tableau de commande comme indiqué ci-après.

- La sonde de départ doit être placée à environ 0.5 m après la vanne 3 voies ou après l'accélérateur si celui-ci est placé sur le départ.
- Découper l'isolation du tube sur 50 mm
- A l'endroit où est montée la sonde, nettoyer totalement la tuyauterie (il ne doit y avoir aucune trace de peinture) et l'enduire avec la pâte de contact livrée dans la seringue prête à l'emploi.

- Fixer la sonde à l'aide du collier fourni à cet effet.

i La sonde de départ ne doit pas être recouverte par l'isolation de la tuyauterie.

3. Raccordement électrique

Tous les raccordements s'effectuent sur les borniers prévus à cet effet à l'arrière du tableau de commande de la chaudière.

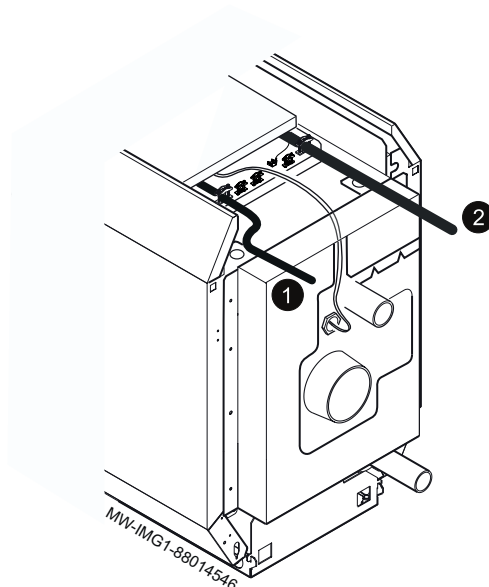


Il faut séparer les câbles de sondes des câbles de circuits 230V :

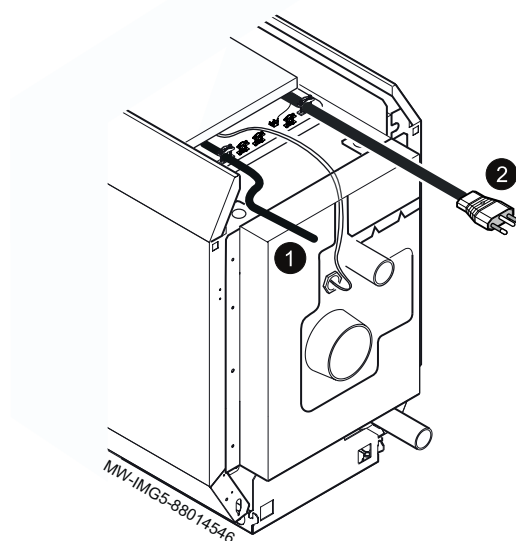
- Dans la chaudière : Utiliser à cet effet les 2 passe-fils situés de part et d'autre de la chaudière.
- En dehors de la chaudière : Utiliser 2 conduits ou chemins de câbles distants d'au moins 10 cm.

i Se reporter à la notice du tableau de commande de la chaudière.

- ①** Sondes
- ②** Câble 230V



Pour la Suisse:



1. Beschreibung

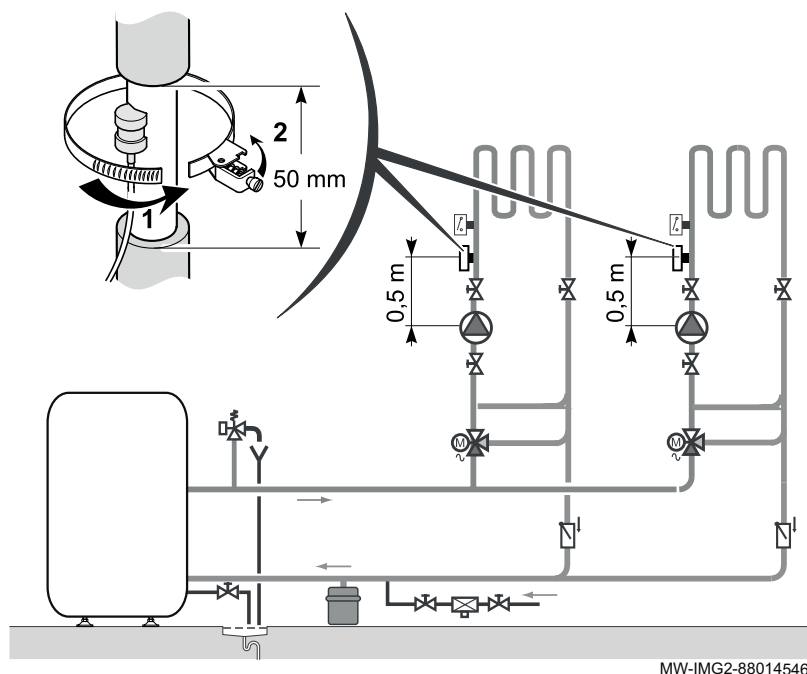
Der Anschluss eines Vorlauffühlers am Schaltfeld ermöglicht die Ansteuerung eines Mischerkreises.

Der Anschluss des Vorlauffühlers sollte während der Elektro-Installation des Schaltfeldes vorgenommen werden.

Technische Daten der Wasserfühler

Temperatur	Widerstand
0 °C	32014 Ω
10 °C	19691 Ω
20 °C	12474 Ω
25 °C	10000 Ω
30 °C	8080 Ω
40 °C	5372 Ω
50 °C	3661 Ω
60 °C	2535 Ω
70 °C	1794 Ω
80 °C	1290 Ω
90 °C	941 Ω

2. Montage des Vorlauffühlers



Der Vorlauffühler mit Anschlusskabel (Länge 2.5 m) und Stecker wird auf das Vorlaufrohr des betreffenden Kreises montiert und muss wie nachfolgend angegeben, angeschlossen werden.

- Der Vorlauffühler muss ungefähr 0.5 m nach dem 3-Wege-Mischer oder nach der Heizungs-pumpe, wenn diese sich im Kesselvorlauf befindet, angebracht werden.

- Rohrisolierung auf 50 mm ausschneiden
 - An der Stelle wo der Fühler anzubringen ist, muss die Rohrleitung vollständig gereinigt werden (es dürfen keine Farbrückstände bleiben) und mit der mitgelieferten Wärmeleitpaste versehen werden.
 - Den Fühler mittels mitgelieferten Spannbandes befestigen.
- i** Der Vorlauffühler darf nicht mit der Isolierung bedeckt werden.

3. Elektrischer Anschluss

Alle Anschlüsse sind an der Rückseite der Kesselbedienungsblende an den entsprechenden Klemmen anzuführen.

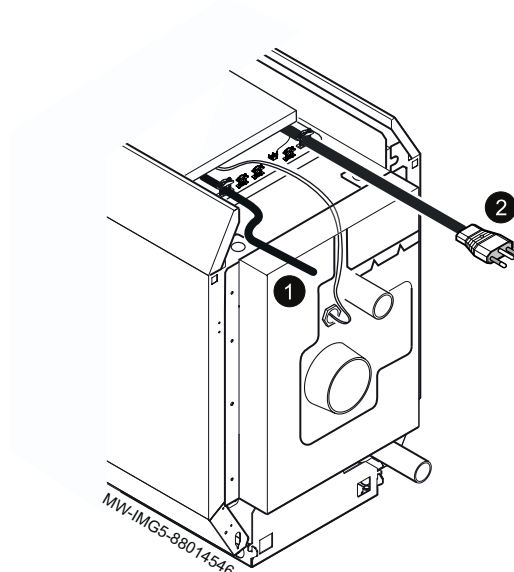
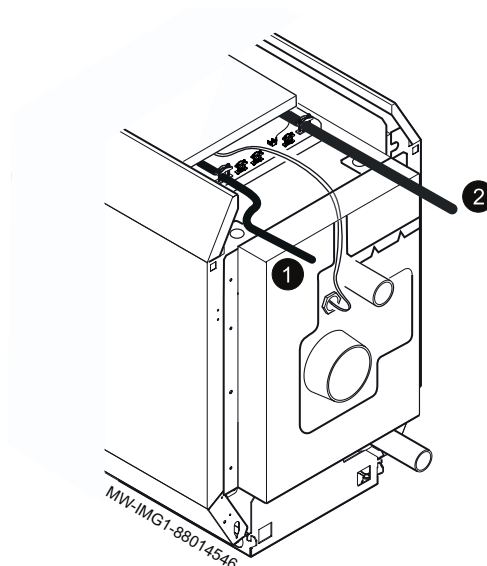
! Fühler- und 230V-führende Kabel müssen voneinander getrennt verlegt werden :

- Im Kessel : Benutzen Sie hierzu die 2 Kabeldurchführungen, die sich im Heizkessel befinden.
- Außerhalb des Kessels : Benutzen Sie 2 Leitungen oder Kabelkanäle, die ca. 10 cm voneinander verlegt sind.

i Siehe Anleitung zum Heizkessel-Schaltfeld.

Für die Schweiz :

- 1** Fühler
- 2** Kabel 230V



1. Description

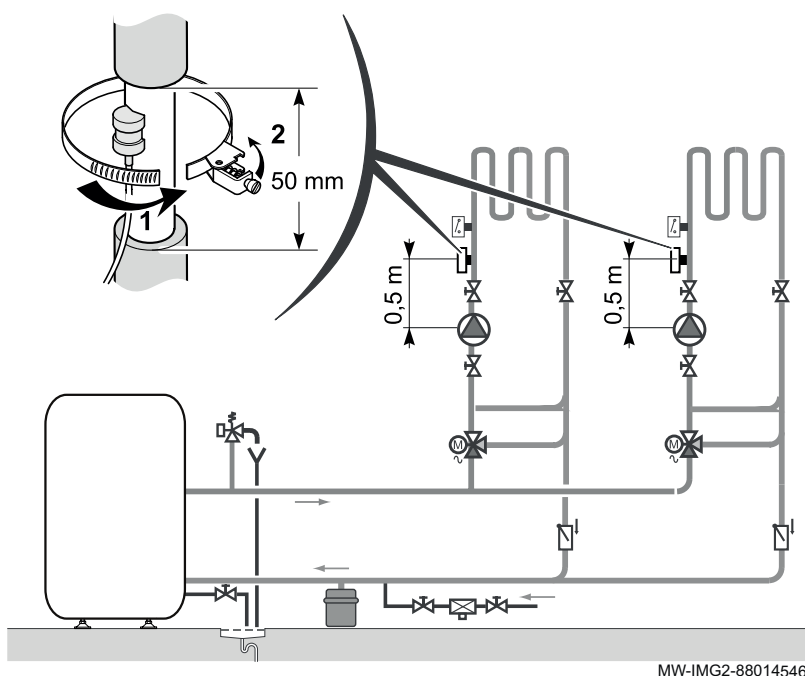
The connection of the optional flow sensor makes it possible to control a circuit with a mixing valve.

The connection of the flow sensor must be done when making the electrical connections to the control panel.

Characteristics of the water sensors

Temperature	Resistance
0 °C	32014 Ω
10 °C	19691 Ω
20 °C	12474 Ω
25 °C	10000 Ω
30 °C	8080 Ω
40 °C	5372 Ω
50 °C	3661 Ω
60 °C	2535 Ω
70 °C	1794 Ω
80 °C	1290 Ω
90 °C	941 Ω

2. Fitting the flow sensor



MW-IMG2-88014546

The flow sensor with connecting cable (length 2.5 m) and connector plug should be fitted to the outlet circuit pipe concerned and must be connected to the point provided in the control panel as shown hereafter.

-The flow sensor after the valve must be positioned around 0.5 m after the 3 way valve or after the heating pump if this is fitted to the outlet.

- Cut the pipe insulation by 50 mm
- At the point where the sensor is fitted, thoroughly clean the pipes (there must be no trace of paint) and coat them with the ready-to-use contact paste provided in the syringe.
- Secure the sensor with the collar provided for this purpose.

i The flow sensor must not be covered by the insulation around the pipe.

3. Electrical connection

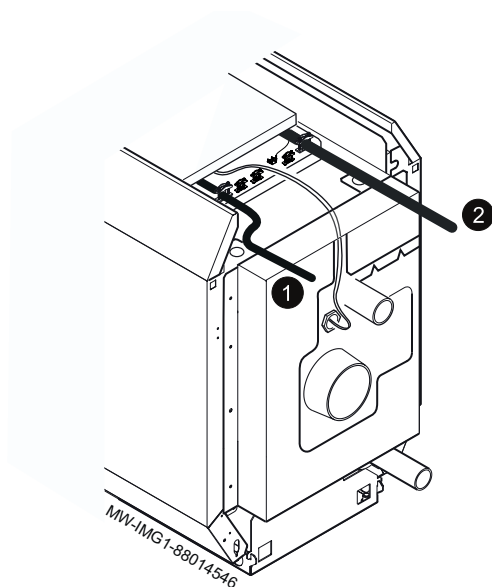
All connections are realised on the terminal blocks provided for this purpose at the back of the boiler control panel.

! The sensor cables have to be separated from the 230V circuit cables :

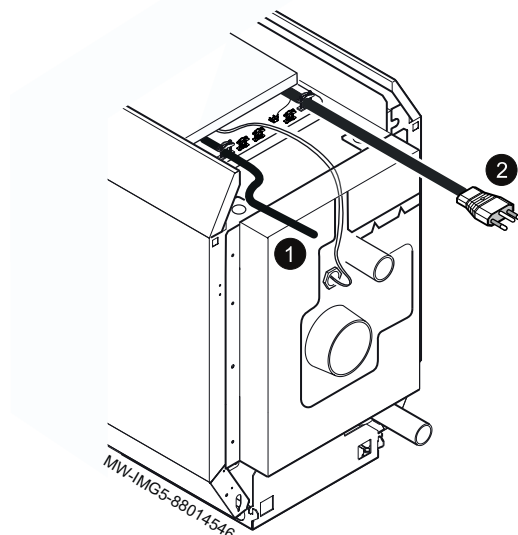
- In the boiler : use 2 grommets on each side of the boiler.
- Outside the boiler : Use 2 pipes or cable guides at least 10 cm apart.

i Refer to the connection instructions supplied with the control panel.

- 1** Sensor
- 2** 230V cable



For Switzerland :



1. Popis

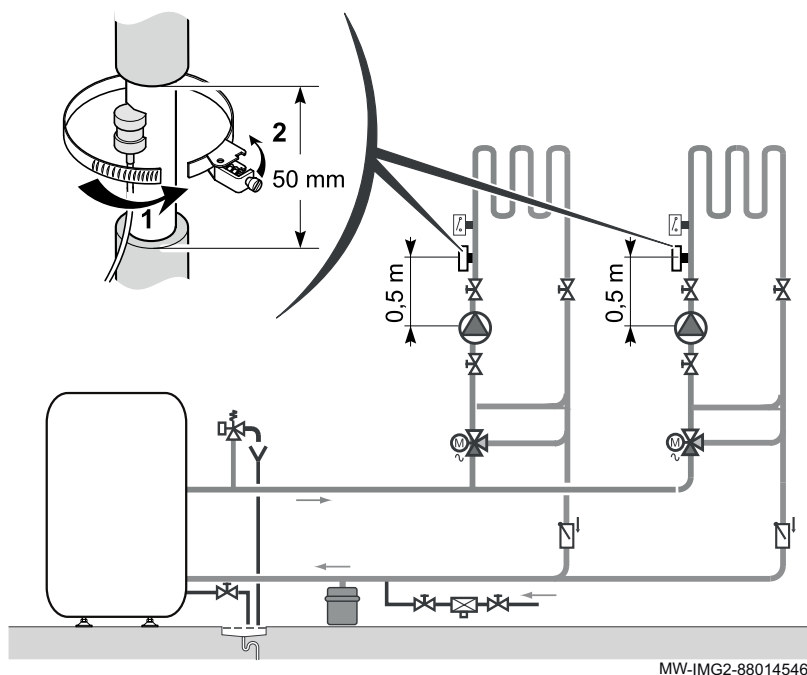
Připojení čidla teploty náběhové vody k ovládacímu panelu umožňuje řízení směšovaného okruhu.

Připojení tohoto čidla by mělo být provedeno během elektrického zapojování ovládacího panelu.

Teplotní charakteristika čidla teplé vody

Teplota	Odpor
0 °C	32014 Ω
10 °C	19691 Ω
20 °C	12474 Ω
25 °C	10000 Ω
30 °C	8080 Ω
40 °C	5372 Ω
50 °C	3661 Ω
60 °C	2535 Ω
70 °C	1794 Ω
80 °C	1290 Ω
90 °C	941 Ω

2. Montáž čidla náběhové vody



Čidlo náběhové vody s připojovacím kabelem (délka 2.5 m) se připevní na potrubí náběhové vody odpovídajícího okruhu a musí být připojeno

pomocí dodaného konektoru dle následujícího postupu.

- Čidlo náběhové vody se montuje asi 0.5 m za 3-cestný ventil a čerpadlo tohoto okruhu.

- Na potrubí vyříznout v úseku 50 mm tepelnou izolaci

- V místě připevnění tohoto čidla se musí potrubí pečlivě zcela očistit (nesmí zůstat žádné zbytky barvy a nanést přiloženou vodivou pastu.

- Čidlo připevnit přiloženým napínacím páskem.

i Čidlo nesmí být přikryto tepelnou izolací.

3. Elektrické zapojení

Přípojky jsou vedeny na zadní stranu ovládacího panelu na příslušné svorky.

! Kabely malého napětí a nízkého napětí 230 V musí být vedeny v oddělených kabelových kanálech :

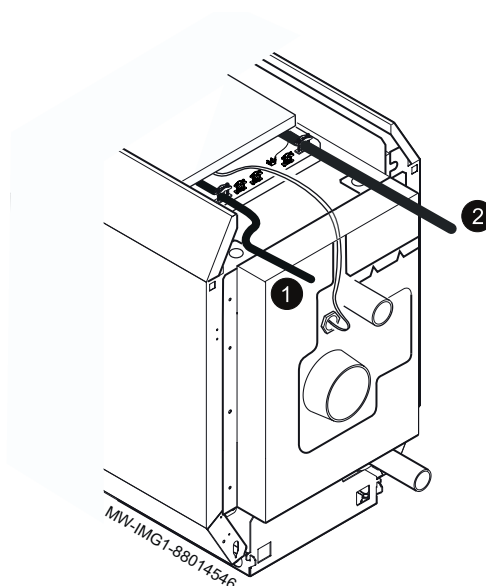
- V kotli : K tomu použijte 2 kabelové průchodky umístěné v kotli.

- Vně kotle : Použijte 2 samostatná vedení nebo kabelové kanály, které mají vzájemný odstup min. 10 cm.

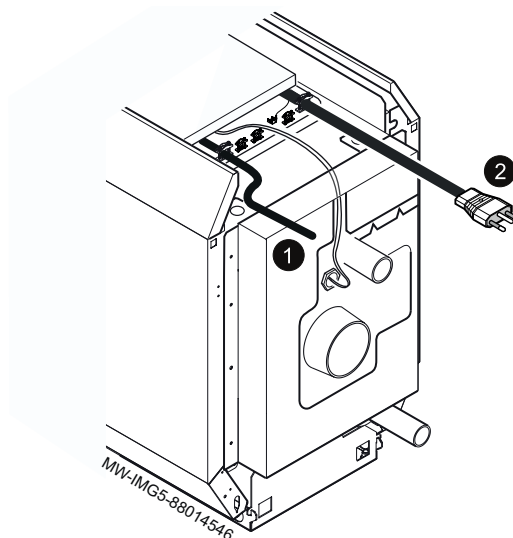
i Viz návod k ovládacímu panelu kotle.

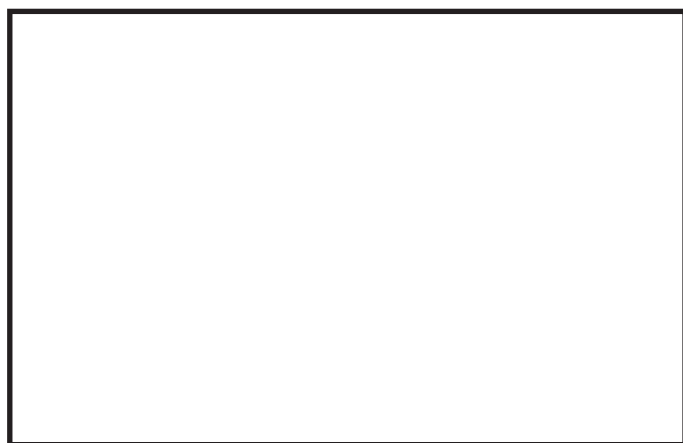
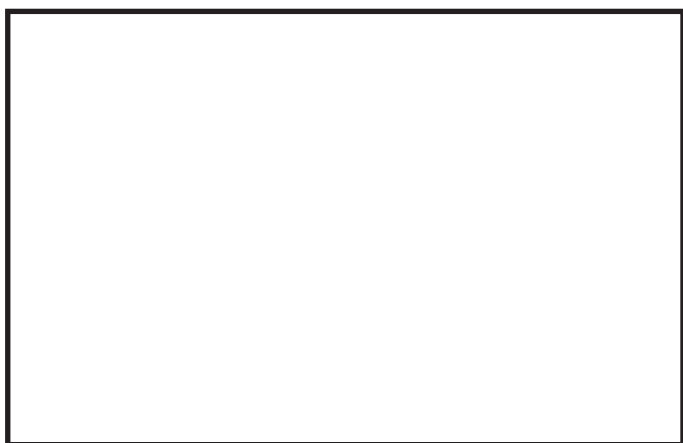
1 Čidla

2 Kabel 230V



Pro Švýcarsko platí :





88014546-001-05